

MUSICA SACRA IN LITURGIA

<p style="text-align: center;">VIDE HUMILITATEM MEAM</p> <p>Vide humilitatem meam et laborem meum, Domine; et dimitte omnia peccata mea, Deus meus; quia Te sustinui tota die. Ad Te Domine levavi animam meam: Deus meus in Te confido, non erubescam. Deus meus, quia Te sustinui tota die.</p>	<p>Responsorio - Terza settimana di Quaresima</p> <p><i>Guarda o Signore la mia piccolezza e il mio affanno; e perdona tutti i miei peccati, Dio mio, poiché per tutto il giorno mi sono sottomesso a Te. A Te Signore, ho innalzato la mia anima: Dio mio confido in Te, che io non arrossisca. Dio mio, per tutto il giorno Ti sono stato sottomesso.</i></p>
<p style="text-align: center;">REQUIEM AETERNAM</p> <p>Requiem aeternam dona eis Domine et lux perpetua luceat eis.</p> <p><i>Te decet hymnus Deus in Sion, et tibi reddetur votum in Jerusalem. Exaudi orationem meam, ad te omnis caro veniet.</i></p>	<p>Introito - IV libro di Esdra 2,34 - 25 Ps. 64</p> <p><i>L'eterno riposo dona a loro, o Signore, e splenda ad essi la luce perpetua.</i></p> <p><i>A Te si deve lode, o Dio, in Sion; a te si sciogla il voto in Gerusalemme.</i></p> <p><i>A Te che ascolti la preghiera viene ogni essere umano.</i></p>
<p style="text-align: center;">KYRIE, CHRISTE</p> <p>Kyrie eleison, Christe eleison</p>	<p>Atto penitenziale - XIII sec.</p> <p><i>Signore Pietà, Cristo pietà</i></p>
<p style="text-align: center;">AUDIVOCEM</p> <p>Audivi vocem de caelo dicentem: Beati mortui qui in Domino moriuntur.</p> <p><i>Levabo oculos meos in montes; unde veniet auxilium mihi? Auxilium meum a Domino, qui fecit caelum et terram.</i></p> <p><i>Non dabit in commotionem pedem tuum, neque dormitabit qui custodit te.</i></p> <p><i>Ecce non dormitabit neque dormiet qui custodit Israel. Dominus custodit te, Dominus umbraculum tuum, ad manum dexteram tuam.</i></p> <p><i>Per diem sol non percutiet te, neque luna per noctem.</i></p> <p><i>Dominus custodiet te ab omni malo; custodiet animam tuam Dominus.</i></p> <p><i>Dominus custodiet introitum tuum et exitum tuum, ex hoc nunc et usque in saeculum.</i></p>	<p>Antifona - Ap. 7,16 - Ps. 120: Levabo oculos meos</p> <p><i>Sentii una voce dal cielo che mi diceva: Beati i morti che muoiono nel Signore.</i></p> <p><i>Alzo gli occhi verso i monti; da dove mi verrà l'aiuto? L'aiuto mi verrà dal Signore; egli ha fatto i cieli e la terra.</i></p> <p><i>Non lascerà vacillare il tuo piede, non si addormenterà il tuo custode.</i></p> <p><i>Non si addormenta, non prende sonno il custode d'Israele.</i></p> <p><i>Il Signore è il tuo custode, il Signore è come ombra che ti copre, e sta alla tua destra.</i></p> <p><i>Di giorno non ti colpirà il sole, né la luna di notte.</i></p> <p><i>Il Signore ti proteggerà da ogni male, egli proteggerà la tua anima.</i></p> <p><i>Il Signore veglierà su di te, quando esci e quando entri, ora e sempre.</i></p>
<p style="text-align: center;">DIES IRAE</p> <p>Dies irae, dies illa, Solvat saeculum in favilla: Teste David cum Sibylla. Quantus tremor est futurus, Quando iudex est venturus, Cuncta stricte discussurus! Tuba mirum spargens sonum Per sepulcra regionum, Cogit omnes ante thronum. Mors stupēbit et natura, Cum resurget creatura, Judicanti responsura. Liber scriptus proferetur, In quo totum continetur, Unde mundus judicetur. Iudex ergo cum sedebit, Quidquid latet apparebit: Nil inultum remanebit. Quid sum miser tunc dicturus? Quem patronum rogaturus? Cum vix iustus sit securus.</p> <p><i>Giorno d'ira sarà quel giorno quando il mondo diventerà cenere, come annunziarono Davide e la Sibilla.</i></p> <p><i>Quale spavento ci sarà nell'apparire del Giudice, che su tutto farà un esame severo.</i></p> <p><i>L'alto squillo di tromba passerà ovunque sulle tombe e raccoglierà tutti dinanzi al trono.</i></p> <p><i>Natura e morte, con stupore, vedranno gli uomini risorgere per rendere conto.</i></p> <p><i>Allora sarà aperto il libro sul quale tutto è segnato per il giudizio del mondo.</i></p> <p><i>Davanti al Giudice, assiso in trono, apparirà ogni segreto, niente rimarrà impunito.</i></p> <p><i>Nella mia miseria che dirò? che avvocato inviterò, se il giusto è appena sicuro?</i></p>	<p style="text-align: center;">Sequenza - fra Tommaso da Celano 1190-1260</p> <p>Rex tremēde majestātis, Qui salvādos sālvas gratis, Sālva me, fons pietātis. Recordāre Jēsu piē, Quod sum cāusa tuāe viae: Ne me pērdas illa dīe Quaērens me, sedīsti lāssus: Redemīsti crūcem pāssus: Tāntus lābor non sit cāssus. Jūste Jūdex ultīōnis, Dōnum fac remissīōnis, Ante dīem ratiōnis. Ingemīscō, tamquam rēus: Cūlpa rūbet vultus mēus: Supplicānti pārcē Dēus. Qui Mariām absolvisti, Et latrōnem exaudīsti, Mihi quoque spem dedīsti.</p> <p><i>O Re di terribile maestà, che salvi chi vuoi, per tuo dono salvami, o sorgente di amore.</i></p> <p><i>O Gesù amoroso, ricorda che per me tu sei venuto, non lasciarmi perire in quel giorno.</i></p> <p><i>Per cercarmi, ti sei affaticato; per salvarmi hai sofferto la croce; non sia inutile tanta sofferenza!</i></p> <p><i>O Giudice, giusto nel punire, concedimi il perdono prima del giorno del giudizio.</i></p> <p><i>Come un colpevole, io tremo e il rossore è sul mio volto; o Dio perdona chi ti supplica! Tu, che hai perdonato Maria ed esaudito il ladrone, a me pure hai dato speranza.</i></p>

(Dies irae - seguito)

Præces mæae non sunt dígnae: *Le mie suppliche non sono degne,*
Sed tu bónuS fac benígne, *ma tu, buono, concedi benigno*
Ne perénni crémer ígne. *che io non bruci nel fuoco eterno.*
Inter óves lócum praésta, *Mettimi fra gli angeli*
Et ab haédis me sequéstra, *e, separandomi dai capri,*
Státuens in pártē déxtra. *ponimi alla tua destra.*
Confutátis maledíctis, *Mentre saranno confusi i maledetti,*
Flámmis ácribus addíctis, *e condannati al fuoco divorante,*
Vóca me cum benedíctis. *tu chiamami insieme ai benedetti.*

Oro súplex et acclínis, *Ti supplico umilmente,*
Cor contrítum quasi cinis: *con il cuore spezzato come polvere,*
Gére cúram méi fínis. *prendi a cuore il mio destino.*
Lacrimósa díes illa, *Giorno di pianto sarà quel giorno,*
Qua resúrget ex favílla. *quando dalle ceneri risorgerà il peccatore*
Judicándus hómo réus: *per ascoltare la sentenza.*
Húic ergo párcē Déus. *O Dio, concedigli il perdono!*
Píe Jésu Dómine, dóna éis *O pietoso Signore Gesù, dona loro il*
réquiem. Amen. *riposo. Amen.*

EGO SUM RESURRECTIO ET VITA

Ego sum resurrectio et vita:
qui credit in me, etiam si mortuus fuerit vivet,
et omnis qui vivit et credit in me non morietur in aeternum.

Antifona – Jo. 11,25-26

*Io sono la resurrezione e la vita,
chi crede in me, anche se sarà morto vivrà,
e tutti quelli che credono e vivono in me, non moriranno in eterno.*

SANCTUS, BENEDICTUS, HOSANNA

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dóminus Deus Sábaoth.
Pleni sunt caeli et terra glória tua.
Hosánna in excélsis.
Benedíctus qui venit in nómine Dómini.
Hosánna in excélsis.

Acclamazione

*Santo, Santo, Santo il Signore Dio dell'universo.
I cieli e la terra sono pieni della Tua gloria.
Osanna nell'alto dei cieli.
Benedetto chi viene nel nome del Signore.
Osanna nell'alto dei cieli.*

AGNUS DEI

Agnus Déi, qui tóllis peccáta mún-di: dóna éis réquiem.
Agnus Déi, qui tóllis peccáta mún-di: dóna éis réquiem.
Agnus Déi, qui tóllis peccáta mún-di: dóna éis réquiem, sempitérnám.

Tripla acclamazione

*Agnello di Dio che togli i peccati del mondo dona loro il riposo eterno.
Agnello di Dio che togli i peccati del mondo dona loro il riposo eterno.
Agnello di Dio che togli i peccati del mondo dona loro il riposo eterno.*

LUX AETERNA

Lux aeterna luceat eis, Domine,
Cum sanctis tuis in aeternum, quia pius es.
Requiem aeternam dona eis Domine
Et lux perpetua luceat eis.
Cum sanctis tuis in aeternum, quia pius es.

Communio - IV libro di Esdra 2,34 – 35

*La luce eterna splenda ad essi, o Signore,
(Ricevili) coi tuoi santi in eterno perché tu sei pietoso. L'eterno
riposo dona a loro, o Signore, e splenda ad essi la luce perpetua.
(Ricevili) coi tuoi santi in eterno perché tu sei pietoso.*

SUBVENITE SANCTI DEI

Subvenite Sancti Dei, occurrite Angeli Domini
Suscipientes animam ejus
Offerentes eam in conspectu Altissimi.
Suscipiat te Christus, qui vocavit te
et in sinum Abrahae Angeli deducant te.

Responsorio - v. Suscipiat Te Christus

*Accorrete Santi di Dio, venite incontro angeli del Signore, per
accogliere la sua anima
e offrirla davanti all'Altissimo.
Ti accolga Cristo, che ti ha chiamato
e gli angeli ti conducano nel seno di Abramo.*

IN PARADISUM DEDUCANT TE ANGELI - CHORUS ANGELORUM Antifone finali

In paradisum deducant te angeli;
in tuo adventu suscipiant te martyres, et perducant te in civitatem
sanctam Ierusalem.

*In paradiso ti guidino gli Angeli;
al tuo arrivo ti accolgano i Martiri e ti conducano nella santa
Gerusalemme*

Chorus angelorum te suscipiat, et cum Lazaro quondam paupere
aeternam habeas requiem.

*Il coro degli Angeli ti accolga e con Lazzaro, un dì povero, abbi la
pace eterna.*

LIBERA ME, DOMINE

Libera me, Domine, de morte aeterna, in die illa tremenda.
Quando caeli movendi sunt et terra.
Dum veneris judicare saeculum per ignem.
Tremens factus sum ego, et timeo, dum discussio venerit, atque
ventura ira.
Quando caeli movendi sunt et terra.
Dies illa, dies irae, calamitatis et miseriae,
dies magna et amara valde.
Dum veneris judicare saeculum per ignem.
Requiem aeternam dona eis Domine
et lux perpetua luceat eis.

Responsorio - v. Tremens factus sum ego

*Liberami, Signore, dalla morte eterna, in quel giorno tremendo.
Quando i cieli e la terra si muoveranno. Finché verrai a giudicare il
mondo con il fuoco.
Io sono tremante e temo il giorno del giudizio e dell'ira.
Quando i cieli e la terra si muoveranno.
Quel giorno, il giorno dell'ira, della distruzione e della miseria,
giorno grande e molto amaro.
Quando verrai a giudicare il mondo con il fuoco. Dona ad essi il
riposo eterno, Signore, e risplenda loro la luce perpetua.*

SCHOLA GREGORIANA MEDIOLANENSIS direttore **Giovanni Vianini**

20133 Milano, via Masotto 30 - Telefono 02. 70.104.245 - 02-70.100.338 - portatile 339.76.04.237

vianini@interzona.com

www.cantogregoriano.it